



# CORBY

## TROUSER PRESS

### USER GUIDE

GUIDE DE L'UTILISATEUR

BENUTZERANLEITUNG

GUIA DEL USUARIO

GUIDA PER L'UTENTE

GEBRUIKSAANWÏZING

GEBRUIKSAANWIJZING

BRUGERVEJLEDNING

BRUKSANVISNING

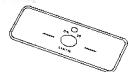
BRUKSANVISNING

KÄYTTÖOPAS

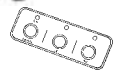
**РУКОВОДСТВО ПО  
ЭКСПЛУАТАЦИИ**



**CORBY  
3300**



**CORBY  
4400**



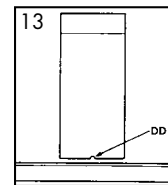
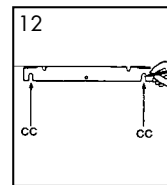
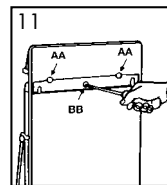
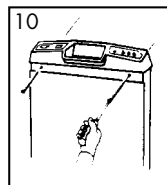
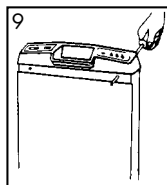
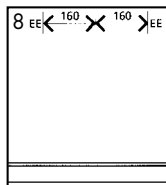
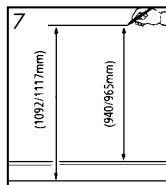
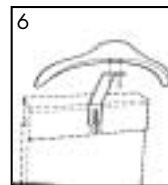
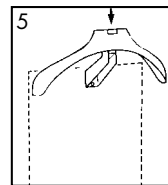
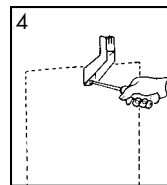
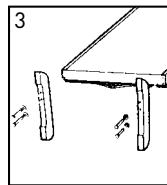
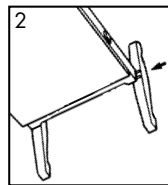
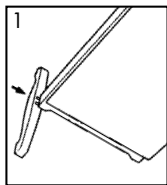
**CORBY  
7700**



**CORBY  
CLASSIC/DELUXE**



**CORBY  
STATESMAN**



# ВАЖНЫЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

При пользовании этим устройством необходимо придерживаться элементарных мер предосторожности, куда входит следующее:

1. Полностью ознакомьтесь с инструкцией.
2. Используйте это устройство исключительно по назначению.
3. Во избежание электрошока не пользуйтесь этим устройством в ванной комнате и не погружайте его в воду или другую жидкость.
4. Никогда не вытягивайте из розетки за шнур, а отключайте, держась за вилку.
5. Не пользуйтесь этим устройством, если шнур поврежден, а также если устройство уронили или оно неисправно. Для замены шнура необходимо пользоваться особыми инструментами.

В целях минимализации возможности электрошока не рекомендуется разбирать или пытаться починить устройство.

Рекомендуется воспользоваться услугами квалифицированного лица в починочной мастерской для проверки или ремонта. Неправильная сборка или неквалифицированная починка могут привести к возникновению пожара, электрошоку или телесным повреждениям лицам, пользующимся этим устройством.

6. Необходимо бдительное наблюдение над устройством, если им пользуется ребенок или просто ребенок находится вблизи. Не оставляйте устройство включенным без надзора.
7. Если данное устройство закрепляется неподвижно (устанавливается на стене), его следует расположить так, чтобы можно было добраться до штепселя.

# СОХРАНИТЕ ЭТИ ИНСТРУКЦИИ

*Фирма A'ж v специализируется в изготовлении прессов для брук с 30-х годов, со времени основания фирмы в Виндзоре, в Англии. Сегодня A'ж v продает прессы для домашнего употребления и использования в отелях по всему миру. Хотя со времени основания и произошло множество технических изменений, мы продолжаем традицию производства высококачественных британских изделий. Каждый пресс монтируется ручным способом и индивидуально проверяется перед отправкой с нашего завода в Андовере.*

## ИНСТРУКЦИЯ ПО СБОРКЕ

Просим тщательно проверить наличие полного комплекта содержимого и в случае недостачи или поломки связаться с поставщиком. Для безопасности малолетних детей просим выбросить все полиэтиленовые мешки.

### Ножки

**CORBY 3300/4400/7700 CLASSIC** (фиг. 1 и 2).

Для большей стабильности необходимо, чтобы БОЛЕЕ ДЛИННАЯ часть ножки находилась ВПЕРЕДИ у прессы. Положите пресс на бок и надвиньте ножку на формовку. Резким движением руки прихлопните ножку, раздастся щелчок, и ножка прикреплена. Переверните пресс на другой бок и повторите ту же процедуру с другой ножкой. Поставьте пресс вертикально.

**CORBY CLASSIC DELUXE/ STATESMAN** (фиг. 3).

*Содержимое: 4 болта и 4 шайбы.*

Для большей стабильности необходимо, чтобы БОЛЕЕ ДЛИННАЯ часть ножки находилась ВПЕРЕДИ у прессы. Положите пресс на бок, обязательно проложите шайбу между головкой болта и ножкой и прикрутите ножку болтами к нижней части прессы. Переверните пресс на другой бок и повторите ту же процедуру с другой ножкой. Поставьте пресс вертикально.

### Вешалка

**CORBY 3300/4400** (фиг. 4 и 5).

*Содержимое: 2 шурупа для вешалки.*

Установите скобу-подвеску для вешалки на небольшом выступе сзади верхней части прессы. Таким образом совместятся два отверстия на скобе с двумя отверстиями в верхней части прессы. С помощью имеющихся двух шурупов прикрепите ее к верхней части. Поверните вешалку отверстием назад и надвиньте ее на подвеску, пока не раздастся щелчок закрепления.

**CORBY 7700** (фиг. 4 и 5).

*Содержимое: 2 шурупа для вешалки.*

Установите скобу-подвеску для вешалки на небольшом выступе сзади верхней части прессы. Таким образом совместятся два отверстия на скобе

с двумя отверстиями в верхней части пресса. С помощью имеющихся двух шурупов прикрепите ее к верхней части. Поверните вешалку отверстием назад и надвиньте ее на подвеску, пока не раздастся щелчок закрепления.

#### **CORBY CLASSIC** (фиг. 4 и 5).

Внимание! Фиксирующие шурупы уже находятся на месте, на задней стороне пресса. Выньте фиксирующие шурупы, чтобы прикрепить вешалку. Отверткой прикрепите скобу-подвеску к задней части пресса, чтобы совпали САМОЕ НИЗКОЕ отверстие на скобе с БОЛЕЕ НИЗКИМ отверстием на задней стороне пресса. Вставьте второй шуруп в СРЕДНЕЕ отверстие. Поверните вешалку отверстием назад и надвиньте ее на подвеску, пока не раздастся щелчок закрепления.

#### **CORBY CLASSIC DELUXE/ STATESMAN** (фиг. 6).

*Содержимое: 2 шурупа с фланцевыми шляпками.*

Внимание! Фиксирующие шурупы уже находятся на месте, на задней стороне пресса. Чтобы прикрепить вешалку к скобе-подвеске, просуньте оба шурупа с фланцевыми шляпками снизу в скобу, а через нее в заранее просверленные отверстия в вешалке. Подтяните их. Расслабьте находящиеся на задней стороне пресса два шурупа, но НЕ ОТВИНЧИВАЙТЕ их полностью. Надвиньте скобу пазами на шурупы и затяните их.

### Прикрепление к стене

**ОСТОРОЖНО!** Проверьте, что стена пригодна для крепления и что за ней не находятся скрытые электропровод, газовый или водопровод или иные скрытые трубы и службы.

В случае необходимости обратитесь за квалифицированным советом.

#### **CORBY 3300/4400** (фиг. 7, 8, 13).

*Содержимое: 2 больших дюбеля для стены, 2 больших шурупа, 1 маленький дюбель для стены, 1 маленький шуруп, 1 звездообразная прокладка.*

**ВНИМАНИЕ!** Прилагаемые шурупы пригодны для большинства типов сплошных стен. Отмерьте точку в 940 мм вверх от плинтуса или минимально в 1092 мм над уровнем пола и легко пометьте горизонтальной линией (фиг. 7). Пометьте вертикальным штрихом на горизонтальной линии центральное положение верха пресса. Пометьте точки на горизонтальной линии в 160 мм от вертикального штриха для обозначения положения отверстий (ЕЕ) (фиг. 8). Просверлите соответствующей величины дырки, чтобы поместить в них прилагаемые дюбели. Засуньте оба больших дюбеля в дырки и вставьте в них шурупы. Закрутите шурупы так, чтобы из стены торчало только 6 мм. Подвесьте пресс на шурупы. Отметьте положение оставшегося шурупа (DD) (фиг. 13). Снимите пресс со стены и просверлите в отмеченном месте дырку для маленького дюбеля. Поместите маленький дюбель в эту дырку. Снова повесьте пресс на стену и, надев прокладку на маленький шуруп, засуньте его в дюбель и прикрутите к стене. Проверьте, чтобы прокладка не оказалась между прессом и стеной.

Ни в коем случае не забудьте о конечной стадии (DD) (фиг. 13). Несоблюдение этого положения может привести к повреждению головной части пресса и может сделать гарантию недействительной.

#### **CORBY 7700** (фиг. 7, 9, 10, 13).

*Содержимое: 2 больших дюбеля для стены, 2 длинных шурупа, 1 маленький дюбель для стены, 1 маленький шуруп, 1 звездообразная прокладка.*

**ВНИМАНИЕ!** Прилагаемые шурупы пригодны для большинства типов сплошных стен.

С помощью отвертки вытолкните колпачки трубок для стеной опоры, которые вставлены в трубки сзади (фиг. 9). Разметьте стену по горизонтали с отметками в 250 мм одну от другой и как минимум в 940 мм над плинтусом (фиг. 7). Просверлите отверстия, подходящие для пробок, которые закрепятся в стене, по размеченному (при использовании прилагаемых деталей используйте коричневые дюбели). Вставьте пробки в стену. Просуньте спереди используемые (если из прилагаемых, то длинные) шурупы сквозь трубки для стеной опоры (фиг. 10). Поднимите пресс и выровняйте шурупы с пробками. Слегка закрепите шурупы в пробках, но не затягивайте. Отметьте положение оставшегося нижнего шурупа (при использовании прилагаемых деталей – это маленький шуруп) (DD) (фиг. 13). Открутите верхние шурупы и снимите пресс со стены. Просверлите отверстие для маленького шурупа в отмеченном месте. Вставьте маленькую пробку в это отверстие. Верните пресс на место и полностью затяните верхние шурупы. Насадите имеющуюся прокладку на маленький шуруп и вставьте в маленький желтый дюбель в стену. Полностью затяните и проверьте, чтобы между стеной и прокладкой находилась задняя часть пресса. Ни в коем случае не забудьте о конечной стадии (DD) (фиг. 13). Несоблюдение этого положения может привести к повреждению головной части пресса и может сделать гарантию недействительной.

#### **CORBY CLASSIC**

Модели для отелей (фиг. 7, 11, 12, 13).

*Содержимое набора для прикрепления к стене: 1 скоба-подвеска, 2 больших шурупа и дюбеля для стены, 1 маленький шуруп и дюбель для стены и прокладка.*

**ВНИМАНИЕ!** Прилагаемые шурупы пригодны для большинства типов сплошных стен.

Если в заказе оговорена модель для прикрепления к стене, то скоба уже будет находиться на месте, на задней стороне пресса.

Расслабьте два шурупа (AA), выпустив шляпку на 6 мм (фиг. 11). Выньте шуруп (BB), который освобождает скобу-подвеску. Не выбрасывайте шуруп. Отмерьте 965 мм вверх от плинтуса или как минимум 1117 мм от пола и легко прочертите горизонтальную полосу длиной как минимум в 356 мм (фиг. 7). Приставьте верхний край скобы вдоль горизонтальной линии и разметьте стену в местах двух прорезей (CC) (фиг. 12).

# ИНСТРУКЦИЯ ПО СБОРКЕ / ПОДКЛЮЧЕНИЕ В ЭЛЕКТРОСЕТЬ / Общие сведения об эксплуатации

Просверлите в отмеченных местах дырки глубиной в 50 мм 8-ми мм сверлом по камню. Вставьте два больших дюбеля для стены и неполностью вкрутите большие шурупы, оставив шляпки выступать на 6 мм.

Снова наденьте скобу на пресс и прикрутите шурупами, НЕ ПЕРЕКРУЧИВАЯ. Повесьте пресс на стену. Отметьте, где должен находиться оставшийся шуруп (DD) на стене, затем снимите пресс со стены (фиг. 13). Просверлите дырку в 40 мм глубиной по разметке. Вставьте туда маленький, дюбель, наденьте прокладку на маленький шуруп и прикрутите к стене, но не полностью, а оставив 10 мм торчать. Теперь полностью прикрутите пресс к стене, проверив предварительно, что все 3 прорези совпадают с шурупами. Следите, чтобы прокладка НЕ ЗАСТРЯЛА между прессом и стеной, потом затяните фиксирующий шуруп. Ни в коем случае не забудьте о конечной стадии (DD) (фиг. 13). Несоблюдение этого условия может привести к повреждению головной части пресса и может сделать гарантию недействительной.

## ПОДКЛЮЧЕНИЕ В ЭЛЕКТРОСЕТЬ

У этого устройства двойная изоляция. Оно выпускается в согласовании с международно принятыми стандартами по безопасности (как указано в Стандарте EC-335-1).

Шнур источника питания этого устройства не подлежит замене, потому что для этого требуются инструменты особого назначения. В случае повреждения шнура устройство НЕОБХОДИМО вернуть либо розничному продавцу, у которого пресс был приобретен, либо распределителю в стране приобретения. Если невозможно связаться ни с тем, ни с другим или если требуется совет любого рода, просьба связаться напрямую с производящей фирмой John Corby Limited (Англия). Мы будем рады оказать помощь.

Устройства с двойной изоляцией ни в коем случае нельзя заземлять, т.к. это может отрицательно повлиять на безопасность изделия. В согласии с требованиями других изготовителей устройств домашнего пользования, мы рекомендуем выключать в сети и вынимать вилку, когда устройство не используется.

### Европа.

**ВНИМАНИЕ!** При замене вилки в случае надобности необходимо соблюдать следующий цветовой код электрического соединения: изделие должно быть оснащено шнуром с двумя проводами для электросети, где

коричневый – живой провод,  
голубой же – нейтральный.

## Общие сведения об эксплуатации

Поднимите рычаговые ручки, и Ваш Corby пресс широко распахнется, обнажая нагреваемую лапу. Эта лапа покрыта мягкой обивкой, чтобы разгладить ткани разной толщины и выступающие швы. У основания лапы находится трехдюймовое углубление, которое автоматически подгоняется, чтобы принять дополнительную толщину отворотов и подшивки. Все это позволяет равномерно распределить давление по всей поверхности брюк.

*Вложите брюки вногами вперед к основанию пресса. Распрямите их, чтобы стрелки совпали. Когда Вы станете закрывать пресс, брюки будут слегка защемлены в ногах. Ухватитесь крепко за верхнюю часть брюк и осторожно потяните к себе в то время, как Вы закрываете пресс полностью. Нажмите до упора одну из ручек-рычагов. (См. иллюстрацию на задней обложке.)*

Если Вы взглянете на верхнюю часть лицевой доски, то заметите одну из пары ребристых растяжных распорок, которые сходятся и замыкаются в вертикальном положении, как только пресс окончательно закроется. Действием этих растяжных распорок брюки осторожно захватываются и оттягиваются в коленках назад, таким образом ликвидируются образовавшаяся мешковатость и морщинистость под коленкой, что выглядит неособенно привлекательно. Эти растяжные распорки являются неотъемлемой частью в конструкции качественного пресса для брюк и уникальным изобретением Corby.

Вы можете спокойно оставить брюки в прессе, пока они Вам снова не понадобятся, или до того момента, пока Вам не нужно будет вновь воспользоваться прессом. Материал сохранит стрелки дольше, если Вы позволите брюкам остыть до того, как надеть брюки.

## Полезные советы.

Ежедневное использование пресса Corby продлит срок годности и приличный вид Ваших брюк.

Пресс Corby без опаски можно использовать на брюках из любого материала, который можно гладить. Но обязательно прочтите этикетку на случай особых инструкций по уходу до прессования. Одним из достоинств Вашего Corby является то, что материал от него не лоснится, в отличие от частого утюжения. Присущее натуральным и смешанным тканям содержание влаги способствует процессу прессования, однако, некоторые искусственные ткани, как полиэстр, отталкивают влагу, и могут потребовать дополнительного прессования.

Ни под каким видом не сбрызгивайте и не намачивайте брюки перед прессованием.

Пожалуйста, прессуйте только по одной паре брюк и не более, заранее вывернув все из карманов, т.к. ключи, монеты или другие острые предметы могут повредить нагревательную лапу.

Если нагревательная лапа повреждена или носит следы сильной поношенности, пресс необходимо вернуть на проверку.

Внутреннюю сторону передней доски можно протереть сухой тряпочкой, но нельзя пользоваться полирующими или москательными средствами ни на внутренней стороне передней доски, ни на поверхности нагревательной лапы.

Чтобы продлить срок годности нагревательной лапы, постарайтесь не оставлять пресс включенным при откинутой передней доске.

## Инструкции по прессованию

СЛЕДУЕТ ПОМЕДЛИТЬ НЕСКОЛЬКО СЕКУНД ПОСЛЕ ВКЛЮЧЕНИЯ В СЕТЬ И ПЕРЕД ОПЕРАЦИОННЫМ ЗАПУСКОМ.

### CORBY 3300

Запустите таймер нажатием кнопки ON/(CANCEL). Огонек-индикатор будет продолжать гореть на протяжении всей операции и погаснет, указывая на то, что пресс автоматически отключился. Цикл прессования возможно закончить в любое время повторным нажатием кнопки (ON)/ CANCEL.

### CORBY 4400

Выберите необходимое время нажатием 15-ти или 30-ти мин. кнопок. Загорится огонек индикатора выбора времени. Запустите таймер нажатием кнопки ON/ (CANCEL). Огонек-индикатор будет продолжать гореть на протяжении всей операции и погаснет, указывая на то, что пресс автоматически отключился. Цикл прессования можно зауончить в любое время повторным нажатием кнопки (ON)/ CANCEL. Обратите внимание на то, что если Вы решите прервать операцию, то огонек-индикатор кнопки (ON)/ CANCEL погаснет немедленно, но выбранного времени будет продолжать гореть еще минут 5, тем позволяя Вам возобновить операцию, если Вы того пожелаете.

### CORBY 7700

После включения устройства станет виден недвижимый внольг. Выберите необходимое время нажатием 15-ти, 30-ти или 45-ти минутной кнопки. Окошечко подтвердит выбранное время. При желании на этой стадии еще можно изменить время. Запустите таймер нажатием кнопки ON. Огонек-индикатор будет продолжать гореть на протяжении всей операции, а в окошечке индикатор будет отсчитывать оставшееся время в мин. Цикл прессования можно прекратить в любую минуту повторным нажатием кнопки ON, в окошечке же цифра упадет до нуля.

### CORBY CLASSIC/ CLASSIC DELUXE

Запустите таймер поворотом номерного диска по часовой стрелке до неходимого отрезка времени: 15, 30 или 45 мин. Огонек-индикатор будет продолжать гореть на протяжении всей операции и потухнет, чтобы указать на то, что пресс автоматически отключился. Во время прессования таймер плавно вернется к положению внольг. Цикл прессования можно прекратить в любое время поворотом номерного диска против часовой стрелки, к нулю.

## CORBY STATESMAN

Откройте верхнюю секцию на петельках и выберите необходимое время прессования нажатием 15-ти / 30-ти мин. включателя. Запустите таймер нажатием кнопки  $\odot/1$ , огонек-индикатор будет продолжать гореть на протяжении всей операции и потухнет, чтобы указать на то, что пресс автоматически отключился. Цикл прессования можно прекратить в любое время повторным нажатием кнопки  $\odot/1$ .

Ваш CORBY STATESMAN пресс для брюк сделан из смеси цельного дерева и слоя облицовочной натуральной фанеры.

Дерево - продукт естественный и, поэтому, как у такового, у него варьируют зерно и глубина цвета в одном предмете. Это отражено в конструкции STATESMAN'a, и мы надеемся, делает его более привлекательным.

В знак согласия с принципом разумного использования земных ресурсов, мы употребляем только лес, происходящий из известных контролируемых источников.

## ГАРАНТИЯ

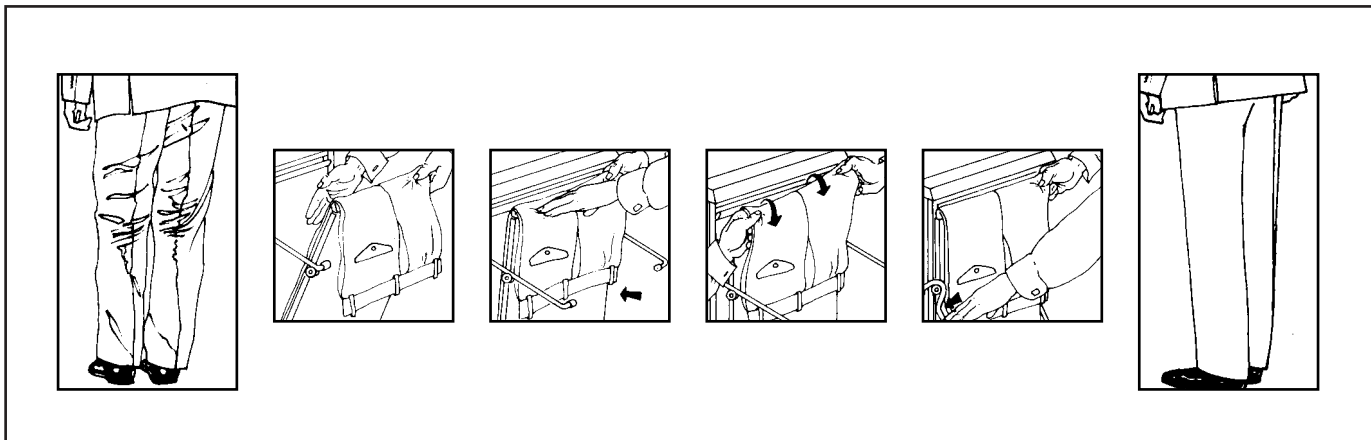
*(Во всех странах, за исключением Соед. Королевства, Ирландской Республики, о-ва Мэн и Нормандских о-вов.)*

Каждый пресс для брюк Corby имеет свой собственный, уникальный, серийный номер, который находится на поверхности упаковочной коробки и повторяется на этикетке, приклеенной к основанию пресса, между ножками. Типичный номер может быть типа: 98001234. Просьба сделать себе заметку об этом: он может понадобиться Вам для опознания изделия, если возникнет какая-нибудь проблема с Вашим Corby.

Серийный номер: \_\_\_\_\_

Дата покупки: \_\_\_\_\_

Гарантийный период и условия гарантии будут зависеть от местных условий. В случае возникновения проблемы, Вам нужно будет сначала обратиться к розничному продавцу, у кого Вы приобрели устройство, или к распределителю в своей стране. Если Вам не удастся связаться ни с тем, ни с другим, или Вы нуждаетесь в любого рода совете – просим обращаться на фирму John Corby Limited в Англии. Мы будем рады помочь Вам.



*Certain models not available in every country. Technical specifications may vary between countries. Dimensions quoted are all approximate. Errors and omissions excepted. John Corby Limited reserve the right to alter the specifications of any model to meet worldwide marketing requirements.*

# CORBY

JOHN CORBY LIMITED

NORTH WAY, WALWORTH ESTATE, ANDOVER, HAMPSHIRE, SP10 5LX, ENGLAND.

TEL: +44 (0) 1264 355577. FAX: +44 (0) 1264 332832.

Web: [www.corbypress.com](http://www.corbypress.com)

E-mail: [enquiries@corbypress.com](mailto:enquiries@corbypress.com)